

## Stikkordregister

### A

- absolutte uttrykk, 154
- abstrakt betydelse, 325
- abstrakt verb, 325
- ad hoc-afledninger, 3, 4
- ad hoc-sammensætninger, 3, 4
- adjektiv
  - ikke-restriktivt, 149
  - participielt, 269–270
  - restriktivt, 149
- adjektivisk particip, 268, 270
- affikser, 221
  - bundne, 223
  - frie, 223
  - skabs-, 223, 226
- afledninger, 223
  - ad hoc-, 3, 4
  - skabs-, 221, 223, 226, 230
- akronym, 113, 116
- aktionsart, 53, 54, 292, 327
  - durativ, 54
  - inchoativ, 54
- aktionsartsbetydelse, 327
- aktiv ordbog, 52, 63
- aktiv ordbok, 389
- albogsleksikografi, 40, 41
- alfabetisering, 209, 436
- alfabetisk makrostruktur, 44
- alfabetisk ordliste, 94, 99
- allmänordböcker, 342, 388
- allmänspråklig ordbok, 16, 353, 388
- allmänspråkligt lexikon, 16
- allordbok, 391
- almen ordbog, 19
- almensprog, 43
- almensproglig leksikografi, 45
- almensproglige ordbøger, 7, 42, 96
- alordbøger, 40, 41
- analogiordbøger, 247
- analogisk informasjon, 247
- analogoversættelse, 119
- andraspråksinlærning, 159
- angivelser
  - uttals-, 280, 354
- anglicismer, 21, 428
- anglismar, 408
- antonymi, 3
- anvendt leksikologi, 40
- anvendt lingvistik, 39
- anvendt sprogteknologi, 75
- användaranvisningar, 356
- användarvänlig, 351
- arkaisme, 20, 404
- artikelelementer, 435
- artikelindhold, 435, 439
- artikelkategorier, 435
- artikelkema, 114
- artikelstruktur, 107, 110, 114
- attribut, 53
- autenticitet, 314
- autentisk belæg, 176
- autentiska exempel, 311, 313
- automatisk nummerering, 436
- automatisk ordudvælgelse, 3
- automatisk selektion, 3
- automatisk snuing, 213
- automatisk sortering, 98, 99
- automatisk udvælgelse, 3
- avkodningsordbok, 392
- avledda sammansætninger, 269
- avledning, 27, 153, 265, 292
  - kort-, 267
  - prefix-, 266
  - processuell, 292
  - resultativ, 292
  - substantiv-, 285
  - suffix-, 266
- avledningsbase, 266, 267
- avledningssuffix, 272
- avleiingar, 206, 404, 408
- avløserord, 416
- avløysarord, 407
- avstavning, 278, 355
- avstavningsmarkeringar, 279

**B**

basic meaning, 168  
 basisordbøger, 71  
 begreb, 44, 46  
 begrebsinhold, 46  
 begrebsmæssige relationer, 94  
 begrebsordbøger, 45  
 begrebssammenhæng, 44, 45  
 begrebstilordninger, 44, 45  
 begreppssystematik, 390  
 begrepsfelt, 247  
 begreps sammensmelting, 30, 31  
 belegg, 336, 405, 406  
 belæg, 311  
 belæg
 

- autentisk, 176

 belægsamlinger, 95  
 benämningar, 13
 

- prefix-, 14
- sammensatta, 13
- simplex-, 13
- öronmärkenas, 13

 benævnelse, 46  
 beskrivelsesmodel, 79  
 betydelse
 

- abstrakt, 325
- aktionsarts-, 327
- konkret, 325
- kärn-, 15
- rums-, 326, 327

 betydelseanalyse, 283  
 betydelsebeskrivning, 160  
 betydning
 

- del-, 120
- ikke-komposisjonell, 30
- kausativ, 54
- komposisjonell, 29, 30
- kompositionel, 53
- konkret, 195
- konnotativ, 253
- leksikalsk, 53
- overført, 195

 betydningsdifferensiering, 155  
 betydningsdifferentiering, 196  
 betydningsinddeling, 84

betydningsnummer, 154  
 betydningsnyanse, 154, 417, 418  
 betydningsordbog, 1  
 bridge dictionaries, 159  
 brolexikon, 159  
 brugergruppe, 42  
 brugergrænseflade, 438  
 brugervejledning, 108, 109  
 brugskode, 239  
 brugssituation, 42  
 bundne affikser, 223  
 bundne rødder, 222  
 bøyning, 153

**C**

CD-ROM, 375  
 citation form, 128  
 COBUILD-definitioner, 160  
 collocation, 133  
 compounding, 129, 258  
 compounds, 255, 256
 

- lexicalized, 257
- multiple, 262
- productive, 258

 concordance, 123, 124, 167
 

- lemmatized, 123

 connotation, 168, 169  
 constructions à verbe support, 54

**D**

danismer, 239, 242  
 DANLEX-taksonomi, 72, 74, 76, 77, 79  
 database
 

- faksimile-, 335
- lexikalisk, 17

 datamatisk leksikografi, 71  
 datamatstøttet leksikografi, 75  
 datasamling
 

- leksikalsk, 71, 72, 79, 80
- leksikografisk, 80

 datastruktur, 435  
 datorbaserad lexicografi, 342  
 definitionsordbok, 160, 275, 342  
 deiksis, 151  
 deiktisk, 152

delbetydninger, 120  
delækvivalent, 118  
demotivering, 31  
denotatum, 29  
derivations, 260  
deskriptiv, 44, 284  
deskriptiv ordbok, 385  
deskriptivitet, 409  
dialektord, 21  
dictionary  
    bridge, 159  
    interlingual, 389  
    sign language, 359

dictionary for foreign learners, 386  
dictionary for native speakers, 389  
disambiguering, 422  
durativ aktionsart, 54  
durativa verb, 327  
durativitet, 139

## E

edb-simulering, 6  
edb-støj, 7  
eftertext, 356, 384  
egennamn, 344, 397  
eksempler, 120  
    illustrerende, 253  
ekserpering, 372  
ekserpt, 335, 413, 414, 417, 418  
ekserptor, 413, 415–417  
ekserptseddel, 331, 336  
ekvivalent, 187, 287  
    oversettelses-, 213, 217  
elektronisk korpus, 58  
elektronisk ordbog, 69  
elektronisk ordbok, 377  
elektronisk ordsamling, 207  
elektronisk snuing, 213  
elektronisk tekst, 334  
elektronisk tekstkorpus, 195, 196, 198,  
    413, 417  
elektroniske faksimiler, 334  
elektronisk leksikon, 342, 348, 376  
elliptiske former, 115

empirisk basis, 94  
encyklopedisk ordbok, 377  
encyklopedisk informasjon, 11, 16  
encyklopædi, 40–42, 46  
encyklopædiske ordbøger, 40, 41  
encyklopædologi, 41  
engelske låneord, 428  
enkeltordstermer, 98  
enspråkig ordbok, 387  
eponymordbok, 385  
etnonym, 193  
etnosemantisk fält, 11  
etterledd, 418  
ettordslemma, 153  
etymologier, 277  
eufemisme, 5  
excerpere, 98  
excerpering, 176, 177, 233, 236, 237, 240  
excerpting, 256  
excerption, 128, 130–132  
exempel, 311  
    autentiska, 311, 313  
    grammatisk, 316  
    konstruerade, 311, 313  
    multifunktionella, 315  
    ordboks-, 314  
    tautologisk, 315  
    äkta, 311

## F

fagekspert, 43, 44  
fagleksikografi, 43, 44, 46, 93  
fagord, 24, 241, 308  
fagordbog, 43–45, 93, 98, 423, 432  
fagspecifikke ordbøger, 422, 424, 430  
fagsprog, 42, 43, 60, 421  
fagsproglig ordbog, 107  
fagsproglige korpora, 424  
fagsprogsordbøger, 96  
fagspråk, 407  
fagsystematik, 44, 45  
fagterm, 43, 63  
fagterminologi, 308  
faksimiledatabase, 335  
fast sammansättning, 324

- felt, 206  
     begreps-, 247  
     kollokations-, 114, 120  
     lemma-, 114  
     ord-, 2  
     semantisk, 150  
     ækvivalent-, 114, 117  
 filtrering, 439  
 finit verbum, 138  
 fleksiv, 222  
 flerfagsordbog, 45  
 flerordsforbindelse, 202  
 flerordstermer, 98, 99  
 fogmorfem, 272  
 folkdefinition, 349  
 folketymologi, 349  
 folktaxonomi, 349  
 forbindelse  
     flerords-, 202  
     fri, 51  
 forkortelser, 24  
 forledd, 418  
 fortetting, 185, 193  
 frekvens, 153  
 frekvenssuppgifter, 348  
 fremmedord, 21  
 fremmedsprogsækvivalenter, 4  
 fremmendord, 404, 407  
 frie affikser, 223  
 frie forbindelser, 51  
 frie rødder, 222  
 fuld ækvivalens, 119  
 fuldverbum, 137, 138, 140  
 fullstendighet, 149  
 function word, 131  
 funktionsnomen, 52  
 funktionsverbum, 51, 52, 137, 138, 139,  
     141  
 funktionsverbumbeskrivelse, 51, 52,  
     137  
 fyllnadsbestämningar, 278  
 fyllnadsled, 278, 317  
 fårmärkenbeteckningar, 16  
 fält  
     etnosemantiskt, 11  
     förkortningar, 355  
     förkortningsordbok, 386  
     förtext, 356, 384
- G**
- gangbarhet, 149  
 genbrug, 70  
 genbrug af data, 72  
 generell referanse, 29  
 gennemskuelighed, 22  
 genuint formål, 254  
 gjenbruk, 210  
 gloss, 359  
 glosse, 253  
 glossering, 117, 254  
 glossografi, 38  
 grammatikkontrol, 69  
 grammatisk subjekt, 53, 54  
 grammatiskt eksempel, 316  
 grunnord, 206  
 gränsrelaterade verb, 327  
 gränsrelatering, 327, 328
- H**
- handlingsverber, 144  
 hapax legomenon, 177, 180, 405  
 head sign, 360  
 henvisning  
     implicit, 196  
 henvisningsstruktur, 110  
 Herübersetzungswörterbuch, 389  
 Hinübersetzungswörterbuch, 389  
 historisk ordbog, 175, 176  
 Hjulstad-format, 206  
 hjælpeverber, 137  
 homografer, 206  
 homografseparering, 209  
 homonym, 124, 125, 259  
 homonymi, 45, 155  
 homonymy, 361  
 hovedlemma, 195, 247  
 hovedværk, 83, 87, 89, 90  
 humanordbøger, 70, 71, 78  
 husterminologi, 302  
 huvudord, 265, 267

huvudstickord, 354  
huvuduppslagsord, 267, 270, 271  
hyperonymer, 276  
hyperonymirelationer, 281  
hyponymer, 276, 281  
    ko-, 276, 281  
hyponymirelationer, 281  
håndbøger, 46

**I**

icke-förutsägbara sammansättningar, 290  
icke-gränsrelaterade verb, 327  
idiolet, 20  
idiom, 196, 200, 249  
idiomaticitet, 139  
idiomatiska uttryck, 283  
idiomatiska uttryk, 53  
idiomordbok, 392  
ikke-komposisjonell betydning, 30  
ikke-lemmatisering, 202  
ikke-restriktivt adjektiv, 149  
ikkje-alfabetiske teikn, 209  
illustrerende eksempler, 253  
implicit henvisning, 196  
implicit information, 57  
implisitt informasjon, 250  
inchoativ aktionsart, 54  
indeks, 96  
    polysemi-, 118  
indgangslemma, 45  
indskrivningskontrol, 436  
informant, 43, 44, 237  
informasjon  
    analogisk, 247  
    implisitt, 250  
    leksikografisk, 245  
    paradigmatisk, 247  
informasjonstyper, 250  
information  
    encyklopedisk, 11, 16  
    implicit, 57  
    lexikalisk, 342, 347  
    uttals-, 280  
informationskategorier, 275  
inkoativitet, 139

inlärningslexikon, 161  
inlärningsordböcker, 311  
interlingual dictionary, 389  
introspektion, 20, 98

**K**

kanonisk form, 347, 349  
karitativa bildningar, 285  
kategori  
    artikel-, 435  
    informations-, 275  
    niveau-, 436  
    ord-, 11  
kausativ betydning, 54  
kausativitet, 53, 139  
kilderepræsentation, 5  
kohyponymer, 276, 281  
kollokasjon, 249  
kollokater, 102  
kollokation, 111, 120, 160, 195, 196  
    lexikalisk, 160  
kollokationsfelt, 114, 120  
kollokationsordbok, 392  
kollokatorer, 252  
kollokvialismer, 21  
kolumntitlar, 356  
kombinatorisk ordbok, 246  
kommunikationsniveau, 58  
kommunikativ funktion, 314  
kommunikativ kontekst, 314  
kommunikativ relevans, 314  
komplement, 278  
komposisjonell betydning, 29, 30  
komposita, 427  
komposisjonell betydning, 53  
konkordans, 331  
    KWIC-, 331  
konkordansliste, 198, 199, 202  
konkordansprogram, 59  
konkret betydelse, 325  
konkret betydning, 195  
konkret verb, 325  
konnotativ betydning, 253  
konsistens, 149  
konstruerade exempel, 311, 313

- konstruktion  
     funktionsverbums-, 51, 52, 137  
     nominaliseringsverbums-, 54  
     passiv-, 55  
     støtteverbums-, 54  
 konstruksjonstype, 52  
 konstruksjonssuppgifter, 277  
 kontekst  
     kommunikativ, 314  
     stark, 315, 318  
 kontroll  
     grammatik-, 69  
     indskrivnings-, 436  
     stave-, 69, 237  
     stil-, 69  
 konvensjonalisering, 29, 31  
 konvensjonalisert sammensetning, 30  
 konversationsmaximer, 314  
 kopulaverbum, 138  
 korpus, 331  
     elektronisk, 58  
     fagsproglig, 424  
     maskinlæsbart, 111  
     tekst-, 96, 97, 99, 237, 331, 413, 417  
 korpusbaserte systemordbøker, 424  
 korpusforekomst, 4  
 korpusleksikografi, 365  
 korrekthet, 149  
 kortavledning, 267  
 kryptorødder, 223  
 kryptosammensætninger, 221, 223, 229  
 kumulativ ordbok, 388, 391  
 KWIC-konkordans, 331  
 källspråk, 284  
 kärnbetydelse, 15
- L**
- lejlighedsdannelser, 226  
 leksem, 222  
 leksikalisere, 382, 405  
 leksikaliserte sammensætninger, 230  
 leksikalisering, 27, 153, 246  
 leksikaliseringsgrad, 22, 30, 32  
 leksikaliseringsprosess, 27, 28  
 leksikaliseringsskala, 31, 32  
 leksikalsk betydning, 53  
 leksikalske data, 72  
 leksikalske datasamlinger, 71, 72, 79, 80  
 leksikograf, 43  
     sprog-, 40  
 leksikografi, 37–39, 41–44, 46, 375  
     albogs-, 40, 41  
     almensproglig, 45  
     datamatisk, 71  
     datamatstøttet, 75  
     fag-, 43, 44, 46, 93  
     korpus-, 365  
     meta-, 39, 40, 42  
     multimedia-, 375  
     praktisk, 39, 40  
     sag-, 41  
     sprog-, 40–42  
     teoretisk, 39  
 leksikografisk beskrivelse, 77  
 leksikografisk informasjon, 245  
 leksikografisk opslagsværk, 40, 41, 46, 73  
 leksikografiske datasamlinger, 80  
 leksikologi, 37, 40  
     anvendt, 40  
 leksikon, 40, 41, 43, 46  
     elektronisk, 376  
 lemma, 115  
     ettords-, 153  
     hoved-, 195, 247  
     indgangs-, 45  
     monosemt, 118  
     polysemt, 118  
     sub-, 195, 196, 201, 247  
 lemmabestand, 94, 107, 246, 254  
 lemmafelt, 114  
 lemmakandidater, 3, 6, 8  
 lemmalista, 384  
 lemmaliste, 1, 5, 245  
     nestalfabetisk, 245  
     systematisk, 94  
 lemmaluckor, 285  
 lemmaseleksjon, 245, 249  
 lemmaseleksjon, 3, 4, 8, 19, 25, 93, 98, 99, 110, 111, 238, 283, 424, 425

lemmatisera, 289  
lemmatisere, 196, 200, 201, 241  
lemmatisering, 153, 195, 196, 201, 202,  
277, 284, 285, 347  
    ikke-, 202  
lemmatization, 124  
lemmatized concordance, 123  
lemmauppsättning, 283, 284  
lexeme, 127  
lexicalization, 255, 258  
lexicalized compounds, 257  
lexikalisering, 267, 285, 321, 325, 326,  
328, 347, 349  
lexikaliseringsgrad, 324, 328  
lexikaliseringsprocess, 349  
lexikalisk information, 342, 347  
lexikalisk kollokation, 160  
lexikalisk kompetens, 343, 346  
lexikaliska databaser, 17  
lexikaliska regler, 313  
lexikaliskt delsystem, 11, 15, 16  
lexikaliskt system, 11  
lexikograf, 339  
lexikografi, 339  
    datorbaserad, 342  
    praktisk, 340  
lexikografisk teori, 339  
lexikografisk tradition, 344  
lexikologi, 317  
lexikon  
    allmänspråkligt, 16  
    bro-, 159  
    elektronisk, 342  
    inlärnings-, 161  
lexikonmodell, 342–344, 346, 347, 349  
lista, 387  
loan words, 259  
logisk subjekt, 53  
låneord, 21, 119, 238, 241, 428  
    engelske, 428  
låneoversättning, 119  
lös sammansättning, 324

**M**

macrostructure, 255  
makrostruktur, 46, 93, 108–110, 245, 284,  
384  
    alfabetisk, 44  
    striktalfabetisk, 245  
    systematisk, 44, 45, 93, 424  
markeringar  
    avstavnings-, 279  
    uttals-, 280  
maskinbrugbar ordbog, 70, 71, 77  
maskinel oversættelse, 69, 75  
maskinel sprogbehandling, 71, 75  
maskinlæsbare ordbøger, 70  
maskinlæsbart korpus, 111  
maskinlæsbart tekstkorpus, 111  
maskinoversættelse, 52, 64, 421, 424  
maskinoversættelsesordbøger, 421  
maskinoversættelsessystem, 79  
maskinoversættelsessystemet METAL,  
421  
maskinstøttet oversættelse, 69, 75  
materialinnsamling, 416  
maximer, 314  
mediostruktur, 110, 111  
megastruktur, 384  
mellanspråklig ordbok, 389  
meta-, 39  
metaleksikografi, 39, 40, 42  
metonymi, 116  
mikrostruktur, 46, 108, 109, 246, 284,  
384, 435  
modeord, 226  
momentana verb, 327  
monoordbøger, 422  
monosemere, 55  
monosemt lemma, 118  
morfem  
    fog-, 272  
multifunktionella exempel, 315  
multimedialeksikografi, 375  
multiple compound, 262  
multispektion, 98, 99  
mutuel statistik, 197, 198, 202

målgruppsanpassad, 351  
målspråk, 284

## N

namnordbok, 393, 397  
nationalitetsord, 344, 345  
nemne, 296  
neologisme, 7, 20, 21  
neologisms, 259  
nestalfabetisk lemmaliste, 245  
nesting, 354  
niveau-kategorier, 436  
nomina actionis, 279  
nominaliseringsverbumbeskrivelse, 54  
nominalstil, 60  
normativ, 284  
normativ ordbok, 388, 390, 409  
normativitet, 409, 411  
normere, 415  
normering, 409, 417, 418  
    språk-, 415  
nummerering  
    automatisk, 436  
nydannelser, 239, 241  
nyord, 404, 405, 408, 413, 415  
nyordbok, 415  
nyordsproduksjon, 229  
nyordssamling, 415  
næsten-synonymer, 3

## O

omsetjingar, 406  
omtekst, 94  
onomasiologisk, 44  
onomasiologisk ordbok, 246, 392  
oplysninger  
    real-, 42  
    sproglike, 42  
oplysningstyper, 2, 66, 74, 77, 436  
opplagsverdi, 246  
oppføring, 366  
opplagsenheter, 72  
ord, 42  
ord-for-ord-metode, 113  
ord for ord-udvælgelse, 3

ordbildning, 285  
ordbog, 41, 43, 46  
    aktiv, 52, 63  
    al-, 40, 41  
    almen, 19  
    almensproglig, 7, 42, 96  
    basis-, 71  
    begrebs-, 45  
    betydnings-, 1  
    elektronisk, 69  
    encyklopædisk, 40, 41  
    fag-, 43-45, 93, 98, 423  
    fagspecifik, 422, 424, 430  
    fagsproglig, 107  
    fagsprogs-, 96  
    flerfags-, 45  
    historisk, 175, 176  
    human-, 70, 71, 78  
    maskinbruggbar, 70, 71, 77  
    maskinlæsbare, 70  
    maskinoversættelses-, 421  
    mono-, 422  
    oversættelses-, 107  
    papir-, 43, 45  
    papirbasert, 66  
    passiv, 63  
    periode-, 86, 91  
    samtid-, 91  
    special-, 107  
    system-, 423  
    transfer-, 422  
    valens-, 46  
ordbogsrepresentasjon, 5  
ordbogsstrukturer, 40, 46, 109  
ordbogsverk, 83  
ordbok  
    aktiv, 389  
    allmän, 342, 388  
    allmänspråklig, 16, 353, 388  
    al-, 391  
    analogi-, 247  
    avkodnings-, 392  
    definitions-, 160, 275, 342  
    deskriptiv, 385  
    elektronisk, 377



encyclopedisk, 377  
 enspråkig, 387  
 eponym-, 385  
 förkortnings-, 386  
 idiom-, 392  
 inlärnings-, 311  
 kollokations-, 392  
 kombinatorisk, 246  
 kumulativ, 388, 391  
 mellanspråklig, 389  
 namn-, 393, 397  
 normativ, 388, 390, 409  
 ny-, 415  
 onomasiologisk, 246, 392  
 paradigmatiske, 387  
 passiv, 389  
 perceptions-, 343  
 produktions-, 246  
 produktions-, 284, 343, 389  
 receptions-, 384, 385, 389, 392  
 rese-, 353  
 resepsjons-, 246  
 rettskrivings-, 205  
 sak-, 391  
 semasiologisk, 245, 246, 392  
 special-, 342, 390, 393  
 stor-, 283  
 synonym-, 246  
 syntagmatiske, 387  
 tospråklig, 185  
 valens-, 393  
 verbvalens-, 317  
 vetenskaplig, 388  
 översättnings-, 389, 394  
 ordbok för främmandespråksinläring,  
 386  
 ordbok för modersmålsbrukare, 389  
 ordbok över främmande ord, 391  
 ordboksexempel, 314  
 ordfamiljer, 285  
 ordfelter, 2  
 ordgransking, 308  
 ordkategori, 11  
 ordledsanalyser, 279  
 ordlista, 390

ordliste, 108, 179, 180, 205  
 alfabetisk, 94, 99  
 rettskrivings-, 205  
 ordsamling, 177, 178  
 elektronisk, 207  
 ordudvælgelse, 1, 3  
 automatisk, 3  
 ordutval, 410  
 overført betydning, 195  
 overhyppighed, 199  
 oversættelsesekvivalent, 213, 217  
 oversættelse, 42  
 analog-, 119  
 låne-, 119  
 maskinel, 69, 75  
 maskin-, 52, 64, 421, 424  
 maskinstøttet, 69, 75  
 oversættelsesforslag, 119  
 oversættelsesordbog, 107

## P

papirbaserede ordbøger, 66  
 papiordbøger, 43, 45  
 paradigmatiske informasjon, 247  
 paradigmatiske ordbok, 387  
 particip, 269, 285  
 adjektivisk, 268, 269  
 perfekt-, 268  
 presens-, 268  
 verbal-, 22  
 participiellt adjektiv, 268–270  
 partiel ækvivalens, 119  
 partikelverb, 196, 270, 292, 321, 326  
 partikkelverb, 247  
 passiv ordbog, 63  
 passiv ordbok, 389  
 passiv översättningsordbok, 389  
 passivkonstruktion, 55  
 perceptionsordbok, 343  
 perfektparticip, 268  
 periodeordbog, 86, 91  
 personnavne, 24  
 polysem, 55, 154  
 polysemi, 44, 45, 154, 155  
 polysemiindeks, 118

polysemt lemma, 118  
 polysemy, 362  
 post, 206  
 praktisk leksikografi, 39, 40  
 praktisk lexikografi, 340  
 preeditering, 425, 430  
 prefix, 266  
 prefixavledning, 266  
 prefixbenämning, 14  
 presensparticip, 268  
 presentasjonsform, 376  
 processuella avledningar, 292  
 procesverber, 144  
 productive compounds, 258  
 productivity, 258  
 produksjonsordbok, 246  
 produktion, 42  
 produktionsordbok, 284, 343, 389  
 proprier, 24  
 prosodisk sammensetning, 29, 33  
 prospektiv, 314  
 prototypisk, 315  
 præfiks, 221  
 præskriptiv, 44  
 pseudo-komposita, 429  
 purisme, 238, 241  
 puristisk sprogpolitikk, 238

## R

rammestruktur, 109  
 realoplysninger, 42  
 reception, 42  
 receptionsordbok, 384, 385, 389, 392  
 redigeringsystem, 433  
 referanse, 29  
   generell, 29  
   spesifikk, 29  
 referensologi, 41  
 referent, 11  
 regelanvändningar, 314  
 regelformulering, 313  
 register  
   stikords-, 96  
   systematisk, 98  
 reinholdsterminologi, 307

## relationer

begrebsmæssige, 94  
 hyperonymi-, 281  
 hyponymi-, 281  
 representativitet, 409, 416  
 reseordbok, 353  
 resepsjonsordbok, 246  
 restriktivt adjektiv, 149  
 resultativa avledningar, 292  
 retrogradbildninger, 270  
 retrospektiv, 314  
 rettskrivingsordbok, 205  
 rettskrivingsordliste, 205  
 rod, 221  
   bunden, 222  
   fri, 222  
   krypto-, 223  
 rumsbetydelse, 326, 327  
 running words, 127

## S

sag, 41, 42  
 sagleksikografi, 41  
 sakordbok, 391  
 samansetningar, 206, 404, 405, 408  
 samansetningsfuge, 206  
 sambeskrivning, 86  
 samforekomst, 195, 198, 199  
 samleartikkel, 185, 190  
 samleillustrasjoner, 380  
 samling  
   belæg-, 95  
   data-, 71, 72, 79, 80  
   nyords-, 415  
   ord-, 177, 178, 207  
   seddel-, 233, 236, 237  
   sitat-, 336  
   term-, 71  
 sammansatt benämning, 13  
 sammansättning, 265, 266, 290, 324  
   avledd, 269  
   fast, 324  
   icke-förutsägbar, 290  
   lös, 324  
   varierende, 324

- sammansättningstyp, 324  
sammenfletning, 87, 89, 90  
sammensetning, 27, 28, 418  
    konvensjonalisert, 30  
    prosodisk, 29, 33  
sammenskriving, 32, 33  
sammenskriving av sammensetninger, 33  
sammensætning, 223  
    ad hoc-, 3, 4  
    krypto-, 221, 223, 229  
    leksikalisert, 230  
samsortering, 209  
samtdsordbog, 91  
seddelarkiv, 331  
seddelsamling, 233, 236, 237  
seleksjon  
    automatisk, 3  
    lemma-, 3, 4, 8, 19, 25, 93, 98, 99,  
        110, 111, 238, 283, 424, 425  
    term-, 424, 425  
seleksjonskriterier, 6  
semantic class, 171, 173, 174  
semantic classification, 167, 168, 171,  
    174  
semantic field, 174  
semantisk felt, 150  
semantisk feltteori, 150  
semantisk korrelat, 31  
semasiologisk ordbok, 245, 246, 392  
SGML, 207, 434  
sign language dictionaries, 359  
simpleks, 31  
simpleksord, 3  
simpleksverbum, 138, 139, 141  
simplexbenämning, 13  
simplexverb, 328  
sitatsamling, 336  
sitatteknikk, 149  
skabsaffikser, 223, 226  
skabsafledninger, 221, 223, 226, 230  
slang, 24  
slangord, 24  
slangudtryk, 20  
snuing  
    automatisk, 213  
    elektronisk, 213  
sortering  
    automatisk, 98, 99  
    sam-, 209  
specialordbog, 107  
    systematisk, 98  
specialordbok, 342, 390, 393  
specialspråk, 16  
spesifikk referanse, 29  
spontanlaging, 29, 31  
sprog, 41  
sprogleksikograf, 40  
sprogleksikografi, 40–42  
sproglige opplysninger, 42  
sprogligt tegn, 44, 46  
sprogteknologi, 71, 75  
    anvendt, 75  
sprogteknologiske produkter, 69  
sprogteknologiske værktøjer, 73  
språkinlärning, 348  
språknormering, 415  
språkteknologi, 213  
stamme, 222  
standardisering, 71  
STANLEX-taksonomi, 76, 77  
stark kontekst, 315, 318  
stavekontrol, 69, 237  
stickord, 355  
    huvad-, 354  
    under-, 354  
stikordsregister, 96  
stilkontrol, 69  
stillag, 65  
stilvärde, 292  
storordbok, 283  
Streckverbum, 51  
striktalfabetisk makrostruktur, 245  
struktur  
    artikel-, 107, 110, 114  
    data-, 435  
    henvisnings-, 110  
    makro-, 46, 93, 108–110, 245, 284,  
        384  
    medio-, 110, 111  
    mega-, 384

mikro-, 46, 108, 109, 246, 284, 384,  
     435  
 ordbogs-, 40, 46, 109  
 ramme-, 109  
 tilgangs-, 46  
 strukturingshierarki, 109  
 støtteverbum, 51  
 støtteverbumbonstruktion, 54  
 subjekt  
     grammatisk, 53, 54  
     logisk, 53  
 sublemma, 195, 196, 201, 247  
 sublemmatisere, 153  
 substantivavledning, 285  
 substantivering, 55  
 substantivfølger, 32, 33  
 suffiks, 221  
 suffix, 266  
     avlednings-, 272  
 suffixavledning, 266  
 supplement, 83, 86, 87, 89, 90, 236, 356  
 synkron, 44  
 synonym ækvivalent, 118  
 synonymer, 185, 186  
     næsten-, 3  
 synonymi, 3, 99  
 synonymordbok, 246  
 synonymrekke, 185, 186, 188  
 syntagmatisk ordbok, 387  
 systematik  
     begrepps-, 390  
     fag-, 44, 45  
     term-, 99  
 syntaktisk mønster, 195  
 syntetiske uttrykk, 154  
 systematisk lemmaliste, 94  
 systematisk makrostruktur, 44, 45, 93,  
     424  
 systematisk register, 98  
 systematisk specialordbok, 98  
 systemordbøker, 423  
     korpusbaserede, 424  
 særskrivning, 33

## T

tabuord, 24  
 taggerlemmatiser, 367  
 taksonomi, 79  
     DANLEX-, 72, 74, 76, 77, 79  
     STANLEX-, 76, 77  
 talemåde, 196  
 talemålsgransking, 308  
 tautologisk, 318  
 tautologisk eksempel, 315  
 tekstkorpus, 96, 97, 99, 237, 331, 413,  
     417, 424  
     elektronisk, 195, 196, 198, 413, 417  
     maskinlæsbar, 111  
 tekstproduksjon, 44  
 tekstsøgning, 439  
 teoretisk leksikografi, 39  
 term, 44, 46, 111, 296  
     enkeltords-, 98  
     fag-, 43, 63  
     flerords-, 98, 99  
 termbaser, 69  
 terminografi, 42–44, 46, 71  
 terminolog, 43, 44  
 terminologi, 42–44, 46, 421  
     fag-, 308  
     hus-, 302  
     reinhalds-, 307  
 terminologibaser, 78  
 termkrav, 426  
 termsamlinger, 71  
 termseleksjon, 424, 425  
 termsystem, 16  
 termsystematik, 99  
 textualitet, 313  
 tilgangsstruktur, 46  
 tilläggsled, 278  
 tilstandsverber, 144  
 toolkit, 367  
 tospråklige ordbøker, 185  
 transferordbøker, 422  
 transitivitet, 160  
 tumgrepp, 356  
 typografi, 356

## U

- udtryk
  - idiomatiska, 53
  - slang-, 20
- udvælgelse
  - automatisk, 3
  - ord for ord-, 3
- understickord, 354
- uppgifter
  - frekvens-, 348
  - konstruktions-, 277
  - valens-, 292
- uppslagsord, 344, 347, 349, 356
  - huvud-, 267, 270, 271
- uttalsangivelser, 280, 354
- uttalsinformation, 280
- uttalsmarkeringar, 280
- uttryck
  - idiomatiska, 283
- uttrykk
  - absolutte, 154
  - syntetiske, 154

## V

- valens, 195, 277
- valensforskning, 317
- valensled, 325
- valensmønster, 195, 198
- valensordbog, 46
- valensordbok, 393
- valensroller, 326, 328
- valensuppgifter, 292
- varierande sammansättning, 324
- vedligeholdelsesfunktioner, 439
- verb
  - abstrakt, 325
  - durativa, 327
  - gränsrelaterade, 327
  - icke-gränsrelaterade, 327
  - konkret, 325
  - momentana, 327
  - partikel-, 270, 292, 321, 326
  - partikkel-, 247
  - simplex-, 328
- verbalabstrakt, 267

- verbalparticipier, 22
- verbalsubstantiv, 138, 144, 267, 278, 279
- verbum
  - finit, 138
  - fuld-, 137, 138, 140
  - funktions-, 51, 52, 137, 138, 139, 141
  - handlings-, 144
  - hjælpe-, 137
  - kopula-, 138
  - partikel-, 196
  - proces-, 144
  - simpleks-, 138, 139, 141
  - Streck-, 51
  - støtte-, 51
  - tilstands-, 144
- verbvalensordbok, 317
- verifisering, 366
- vetenskaplig ordbok, 388
- vulgarismer, 20

## W

- word formation, 258, 259
- word frequency, 126
- Wörterbuch
  - Herübersetzungs-, 389
  - Hinübersetzungs-, 389

## Ä

- äkt exempel, 311
- ämnnesområde, 355

## Æ

- ækvivalens
  - fuld, 119
  - partiel, 119
- ækvivalent, 118
  - del-, 118
  - fremmedsprogs-, 4
  - synonym, 118
- ækvivalentfelt, 114, 117

## Ö

- öronmärken, 11, 12, 14, 16
- öronmärkenas benämningar, 13

öronmärkenas form, 13  
öronmärkeskombinationer, 13  
översättningsordbok, 389, 394